

比丘尼與修女的對話
地點：臺灣高雄佛光山
時間：2018年10月14日
宗座宗教交談委員會秘書長
Miguel Ángel Ayuso Guixot 主教
致詞

至可敬的佛光山住持心保和尚，
各位主教，
各位佛教及基督信仰團體的領導人，
各位女士先生，

本人謹代表宗座宗教交談委員會，特別高興地歡迎在場諸位前來參加第一屆「比丘尼與修女對話」研討會，大會主題為「觀之以行，行之以觀」；同時亦向中華民國（臺灣）外交部南部辦事處處長楊心怡先生及其代表團所有成員致意，您們今天的蒞臨使我們倍感光榮；歡迎與會的每一位來賓，並祈禱未來幾天，各位領受滿滿的祝福。

今天我們開創歷史，在高雄佛光山舉辦第一屆「比丘尼與修女對話」，也心懷感激地回想起1995年於此地首次正式舉辦的「佛教徒與基督徒研討會」。因此我希望藉此良機感謝佛光山全體成員對天主教會、尤其是對宗座宗教交談委員會所付出堅定不移的友誼，感謝他們慷慨大方地做出貢獻，促進本地及國際間的宗教交談。

宗座宗教交談委員會（PCID）於1964年創立，為天主教會推動宗教交談之中樞機關。五十多年來，本委員會致力於投入與世界各地佛教徒的交談與合作。2017年11月，第六屆「佛教徒與基督徒研討會」在臺北靈鷲山道場舉行。因此，我想在此向所有在臺灣本地為促進相遇文化而慷慨大方、孜孜不倦地努力付出的天主教徒和佛教徒致上感激之意，他們盡心盡力，在這兩大靈修傳統之間建立橋梁。

大會目標

為什麼我們要專門為比丘尼和修女舉辦這場對話？這次宗教交談的特色又在哪裡？我們希望透過這次的會議達到什麼目的？

宗教交談主要有四種形式，它們環環相扣，並無優先順序，分別是：

一、生命的交談：人們秉持開放和友善的精神，分享他們的喜怒哀樂，以及他們身為人所有的問題和憂慮。

二、行動的交談：基督徒和其他宗教信仰徒合作，以促進人的整體發展及和使人獲得自由。

三、神學交流的交談：各方專家學者致力加深了解各自的宗教傳承，欣賞其他宗教的靈修價值。

四、宗教經驗的交談：根植於不同宗教傳統的人們，分享他們的靈修財富，比如祈禱和默觀、信仰和對天主或絕對真理的尋求（《交談和宣報》42）

第一屆「比丘尼與修女的對話」主要採用「宗教經驗交談」的形式：換句話說，是心與心的交談，可以啟發我們經由反覆思索佛教和基督宗教兩大靈修途徑的異同，進一步探尋默觀靈修的寶藏。

令人欣喜的是，我們這次交談所涵蓋的主題非常廣泛，而且與「行動」及「宗教經驗」的交談直接相關：

1. 佛教和基督信仰女性修道生活的起源、演變和現況；
2. 佛教和基督信仰達致「觀之以行，行之以觀」的方法或途徑（正念與正行）；
3. 佛教的冥想：引言、討論和修持；
4. 基督宗教的默觀：引言、討論和修持；
5. 比丘尼和修女為人類所行的服務；
6. 女性修道者推展「女性才華」
7. 分享佛教和基督信仰之間精誠團結的故事，並放眼未來。

此次交談限於女性修道者，主要的原因是由於教宗方濟各敦請我們邀集更多女性參與宗教交談，而在一般的宗教交談男性數目往往超過女性。教宗指出：「女性經常比男性更加投入跨越宗教的『生命的交談』；（…）。但女性也可以完全融入宗教經驗，以及神學性的交流。許多女性已作好準備去參與為進行最高層級的宗教交談所展開的會晤，且不限於天主教會這一方。（…）交談是一趟旅程，男性與女性必須要合力完成。時至今日，女性的臨在尤其必要。」（〈致宗座宗教交談委員會大會與會者〉3，2017年6月9日）

教宗方濟各的一番話，清楚表明在宗教交談的過程中，女性可以並應該扮演的重要角色，最主要的原因之一就在於女性擅於建立關係。因此，今日的天主教會鼓勵女性投入宗教交談，竭力確保大多數女性能在各類正式活動或場合中參與及出席。

觀之以行，行之以觀

「觀之以行，行之以觀」是我們交談的主題。佛陀教導說，悟道成佛的途徑包括三重修行——戒，定，慧三學。戒指止惡修善，定在於治心，而智慧是破惑證真。佛理的精要在於四聖諦及八正道：正見、正思惟、正語、正業、正命、正精進、正念、正定。

四部福音書告訴我們，耶穌不僅四處講道，廣施善行，祂還獻身祈禱，有時甚至徹夜祈禱（參閱：路六 12）。耶穌提醒說：「但那從口裡出來的，都是由心裡發出來的，這些才使人污穢」（瑪十五 18）。祂教導我們：最大的誡命是愛天主，並且愛人如己。換句話說，默觀祈禱和社會行動必須攜手並進。耶穌曾說，我們將因我們對他人所行的愛德服務受到審判。（參閱：瑪二五 35-36）

儘管佛教和基督宗教在教義上有根本的差異，兩個宗教都有女性度修道生活，佛教中有比丘尼，基督信仰中則有各種女修會。比丘尼修道的目的在於達到內在的精進，為求擺脫各種內心的傷害和痛苦；修女則切望更完全的回應耶穌的召叫，全心全意全力全靈愛天主，並且愛人如己。比丘尼和修女都會進入團體——佛教稱為「僧伽」——其特色即為謹守貧窮、服從及獨身。如此的捨棄，去除那可能阻止個人內修或與天主結合的障礙、義務和掛慮，更有助於心靈的淨化和心神的自由。

因此，本次的交談經由下述方法，得以對我們有所幫助：

1. 我們根植於所屬的宗教傳統，可以彼此互相學習、分享我們各自的靈修寶藏，尤其是我們默觀靈修的操練；
2. 我們將得以在我們各自的宗教經典所記述的價值中找到彼此相合之處，比如尊重生命、冥想、靜默、簡樸；（參閱：《上主的話》119）
3. 我們將視我們的靈修途徑為「方法，提供教理、生活規誡，以及敬神禮儀，從各方面努力彌補人心之不平。」（《教會對非基督宗教態度宣言》2）
4. 我們可以將我們的交談看做一場靈修朝聖之旅。正如美國熙篤會隱修士多瑪斯·牟頓所言：「我如朝聖者一般來到，不只焦急地希望獲得其他修道傳統的資訊和實像，卻是要從修道的視野和經驗的古老泉源中汲取。我不只尋求對宗教和修道生活有更多認識（量方面），也要讓自己成為更好、更受啟迪（質方面）的隱修士。」（《多瑪斯·牟頓的亞洲日記》，附錄四，312-313）
5. 我們可以增進彼此的合作。我們渴望看見這個世界有所轉變，但我們自己必須在靈修歷程中同時得到轉化。我們各自的歷程應成為共同的一個，好使我們能一起為默觀式的行動主義作出見證，並予以推展。
6. 我們可以教導我們的弟兄姊妹們如何停止汲汲營營的生活，善度寧靜、獨處和靜默的時刻，恢復我們每個人都需要的個人空間，迎接天主或佛法進入我們的生活。

第四世紀埃及沙漠的靈修教母亞力山德利亞的辛克萊堤佳（Syncretica of Alexandria）曾說：「許多人生活在山中，卻過著有如城中的生活；他們實在浪費自己

的時間。雖然在人群中生活，內心也可以是獨自一人；那些獨自一人的人，也可以在自己思想中生活在人群裡。」¹

我熱切的希望我們的交談會藉此機會使我們更深刻地覺察我們自己和別人的靈修途徑，好使我們能共同尋治療和轉變我們世界的方法。

四、感謝

最後，在我們正式開始交談之前，我要衷心感謝所有協助舉辦第一屆「比丘尼和修女對話」研討會的相關單位：佛光山、天主教台灣地區女修會會長聯合會，以及國際修道宗教交談協會（MID）。我也在此向天主教台灣地區主教團（CRBC）及其宗教交談委員會的委員們致意，感謝他們為籌辦本次研討會所付諸的心力。更要感謝教廷大使館代辦高德隆蒙席、大會指導委員會的委員們，以及文藻外語大學對我們的全力協助，確保本次交談圓滿成功，傳為佳話。

我還要向所有前來參與本次研討會的十六國佛教和基督宗教代表致上深摯的感激，並特別感謝國際修道宗教交談協會秘書長——本篤會的 William Skudlarek 神父，以及他的代表團。他們為促成本次研討會，貢獻良多。此外，更感謝與會的所有講者，當初願意接受我們的邀請，共襄盛舉。特別感謝日內瓦普世教會協會 Simone Sinn 博士參與本次交談。感謝中華民國政府、李世明大使暨中華民國駐教廷大使館全體員工，與宗座宗教交談委員會保持友好關係，彼此互相合作，為籌辦本次研討會慷慨做出貢獻。我要再次代表所有與會者誠懇感謝佛光山全體成員的慷慨大方和溫馨接待。

我誠願各位佳賓透過祈禱、聆聽、反省、討論和交談，收穫豐盈，並享受高雄佛光山令人愉悅的住宿環境。

在此我要引用教宗方濟各的話作為結語：「喜愛靜默而逃避與人交往、渴望憩息而拒絕活動、尋求祈禱而輕視服務，都是不健康的表現。我們應當接受一切，將之融入現世生活，使之成為成聖之道的一部分。我們蒙召在行動中保持默觀精神，並以負責和慷慨的態度履行使命，從而聖化自己。」（《論於當代世界成聖的召叫》26）

謝謝！

1 若望·基薩吉斯，《在沙漠之心：沙漠教父及教母的靈修》（Bloomington, Indiana: World Wisdom, 2008），第 30 頁。